

IT

EN

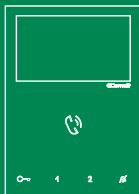
FR

NL

DE

ES

PT



Art. 6721W - 6721W/BM

Manuale utente Mini vivavoce

User manual Mini Handsfree

Manuel d'utilisation Mini mains libres

Gebruikshandleiding Mini handsfree

Benutzerhandbuch Mini Freisprechfunktion

Manual de uso Mini manos libres

Manual de utilização Mini alta voz

www.comelitgroup.com

 Comelit®

IT Avvertenze

- **Comelit Group S.p.A.** declina ogni responsabilità per un utilizzo improprio degli apparecchi, per modifiche effettuate da altri a qualunque titolo e scopo, per l'uso di accessori e materiali non originali.
- **Attenzione!** Al fine di ridurre il rischio di guasti e scosse elettriche: Non aprire l'apparecchio o effettuare personalmente riparazioni. In caso di necessità richiedere l'intervento di personale qualificato. Non inserire oggetti né versare liquidi all'interno del dispositivo.
- Pulire con un panno inumidito con acqua. Evitare Alcool e altri prodotti aggressivi.

EN Warning

- **Comelit Group S.p.A.** declines any responsibility for improper use of the apparatus, for any alterations made by others for any reason, and for the use of non-original accessories or materials.
- **Attention!** In order to reduce the risk of faults and electric shocks: Do not open the apparatus or carry out any repairs yourself. If necessary, request the services of qualified personnel. Do not insert objects or pour liquids into the device.
- Clean using a damp cloth. Do not use alcohol or other aggressive products.

FR Avertissements

- La société **Comelit Group S.p.A.** décline toute responsabilité en cas de mauvais usage des appareils, pour des modifications effectuées par d'autres personnes pour n'importe quelle raison et pour l'utilisation d'accessoires et de matériaux non d'origine.
- **Attention !** Afin de réduire les risques de pannes et de chocs électriques : Ne pas ouvrir l'appareil ni effectuer personnellement des réparations. Au besoin, faire appel à des techniciens qualifiés. Ne jamais introduire d'objets, ni verser de liquides, à l'intérieur du dispositif.
- Nettoyer avec un chiffon légèrement humide. Éviter d'utiliser de l'alcool ou d'autres produits agressifs.

NL Waarschuwingen

- **Comelit Group S.p.A.** is niet aansprakelijk voor oneigenlijk gebruik van de apparatuur, voor wijzigingen die om welke reden dan ook door derden zijn aangebracht, en voor het gebruik van accessoires en materialen die niet door de fabrikant zijn geproduceerd.
- **Let op!** Neem de volgende aanwijzingen in acht om het risico op storingen en elektrische schokken tot een minimum te beperken: Maak het toestel niet open en voer niet zelf reparaties uit. Schakel indien nodig gekwalificeerd personeel in. Voorkom het binnendringen van vreemde voorwerpen of vloeistoffen in de toestellen.
- Maak schoon met een met water bevochtigde doek. Vermijd het gebruik van alcohol en andere agressieve producten.

DE Hinweise

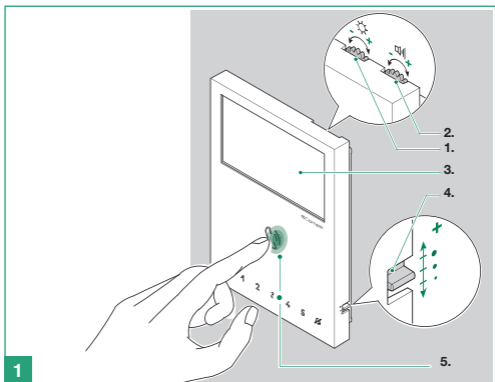
- **Comelit Group S.p.A.** lehnt die Haftung für die unsachgemäße Verwendung der Geräte, für gleich aus welchen Gründen vorgenommene Veränderungen sowie für die Verwendung von Nichtoriginalteilen und -materialien ab.
- **Achtung!** So vermeiden Sie mögliche Schäden am Gerät und einen elektrischen Schlag: Öffnen Sie das Gerät nicht und nehmen Sie keine Reparaturen daran vor. Wenden Sie sich bei Bedarf an einen Fachmann. Stecken Sie keine spitzen Gegenstände in das Gerät und sorgen Sie dafür, dass keine Flüssigkeiten hineingelangen können.
- Das Gerät mit einem feuchten Tuch reinigen. Dazu keinen Alkohol oder ähnliche aggressive Substanzen verwenden.

ES Advertencias








- **Comelit Group S.p.A.** declina toda responsabilidad por el uso impropio de los aparatos, por cambios efectuados por terceros por cualquier motivo o finalidad y por el uso de accesorios y materiales no originales.
- **¡Atención!** Para reducir el riesgo de averías y descargas eléctricas, se aconseja: No abrir el aparato ni efectuar personalmente ninguna reparación. En caso de necesidad, pedir la intervención de personal cualificado. No introducir objetos ni echar líquidos en el interior del dispositivo.
- Limpiar con un paño humedecido en agua. Evitar alcohol y otros productos agresivos.

PT Avisos

- **Comelit Group S.p.A.** declina qualquer responsabilidade pelo uso impróprio do equipamento, quaisquer modificações efectuadas por qualquer motivo sem autorização prévia, como também pelo uso de acessórios e materiais que não tenham sido originariamente fornecidos pela Comelit Group S.p.A.
- **Atenção!** Para reduzir o risco de avarias e de choques eléctricos: Não abrir o aparelho ou realizar pessoalmente reparações. Em caso de necessidade, pedir a intervenção de pessoal qualificado. Não introduzir objectos, nem derramar líquidos no interior do dispositivo.
- Limpar com um pano humedecido em água. Não utilizar álcool e outros produtos agressivos.



1


- (IT)** ▶ Premere il tasto di attivazione della fonica  per rispondere alla chiamata in entrata.
- (EN)** ▶ Press the soft-touch audio activation key to answer  incoming call.
- (FR)** ▶ Appuyer sur la touche à effleurement d'activation de la phonie  pour répondre à l'appel en réception.
- (NL)** ▶ Druk op de aanraaktoets voor activering van de audio  om de binnenkomende oproep te beantwoorden.
- (DE)** ▶ Die berührungsempfindliche Sprechaste  berühren, um den eingehenden Anruf anzunehmen.
- (ES)** ▶ Pulsar la tecla táctil de activación del audio  para responder a la llamada entrante.
- (PT)** ▶ Premir a tecla táctil de ativação do som  para responder à chamada recebida.

Descrizione monitor (Fig. 1)

1. Regolazione luminosità
2. Regolazione volume altoparlante
3. Schermo LCD 4,3" a colori
4. Regolazione volume suoneria (alto - medio - basso)
5. Tasti funzione

Descrizione tasti

► Premere il tasto desiderato per attivare la funzione ad esso associata.

 Attendere circa 1 sec. prima di premere nuovamente lo stesso tasto.



Tasto attivazione **fonica** / attivazione funzione **Mani Libere***

► La pressione prolungata abilita/disabilita la funzione Mani Libere.



Tasto **Apriporta**

1 Tasto 1 funzione **Attuatore*** (Default)

2 Tasto 2 funzione **Autoaccensione*** (Default)

► La pressione prolungata abilita/disabilita la funzione.

345

Tasti supplementari

Art. 6734W Kit pulsanti aggiuntivi acquistabile separatamente.



Tasto **Privacy***

Descrizione LED di segnalazione



LED lampeggiante:

chiamata in entrata

LED fisso (in chiamata):

fonica attiva

LED fisso (in idle):

funzione Mani Libere attiva



LED lampeggiante:

chiamata in corso

1 lampeggio dopo pressione: conferma apertura porta

Lampeggio lento del LED: porta aperta



4 lampeggi del LED:

impianto occupato

LED fisso:

funzione Privacy attiva

3 lampeggi (ogni 5 sec):

funzione Dottore attiva

► Per attivare/disattivare la funzione Dottore premere a lungo il tasto programmato per questa funzione*.


* Per maggiori informazioni contattare il proprio installatore di fiducia.

Monitor description (Pic. 1)

1. Brightness control
2. Loudspeaker volume control
3. 4.3" LED colour screen
4. Call volume adjustment (high - medium - low)
5. Keys

Key description

- ▶ Press the desired key to activate the function associated with it.

 Wait for approximately 1 sec. before pressing the same key again.



Audio activation key / Hands-free mode* enabling

- ▶ Press and hold to enable/disable the Hands-free mode.



Lock-release key

1 Key 1 **Actuator** function* (Default)

2 Key 2 **Self-ignition** function* (Default)

- ▶ Press and hold to enable/disable the function.

345

Additional keys

Art. 6734W Kit with additional keys sold separately



Privacy* key

Indicator LED description



Steady LED (with call):

audio activated

Steady LED (idle):

Hands-free mode activated

Flashing LED:

incoming call



Flashing LED:

call in progress

1 flash after pressing:

door opening confirmation



4 flashes:

system engaged

Steady LED:

Privacy function enabled

3 flashes (every 5 sec.):

Doctor * function enabled

- ▶ To enable/disable the Doctor function press and hold the key programmed for this function*.

* For further information please contact your installer.

Description moniteur (Image 1)

1. Réglage de la luminosité
2. Réglage volume haut-parleur
3. Écran LCD 4,3" couleurs
4. Réglage volume sonnerie (haut - moyen - bas)
5. Touches

Description touches

- ▶ Appuyer sur une touche pour exécuter la fonction à laquelle elle est associée.



Attendre environ 1 seconde avant d'appuyer à nouveau sur la même touche.



Touche activation **phonie** / activation de la fonction **Mains Libres***

- ▶ *Appui prolongé pour activer/désactiver la fonction Mains Libres.*



Touche **ouvre-porte**

1

Touche 1 fonction **Actionneur *** (par défaut)

2

Touche 2 fonction **Auto-allumage *** (par défaut)

- ▶ *Appui prolongé pour activer/désactiver la fonction.*

345 Touches supplémentaires

Kit avec boutons supplémentaires Art. 6734W disponible séparément.



Touche **Privacy ***

Description des leds de signalisation



Led allumée (avec appel) : phonie active
 Led allumée (au ralenti) : fonction Mains Libres active
 Led clignotante : appel en réception



Led clignotante : appel en cours
 clignotement lent : porte ouverte
 1 clignotement après appui : ouverture porte confirmée



4 clignotements : ligne occupée
 Led allumée : fonction Privacy ON
 3 clignotements (toutes les 5 secondes) : fonction Docteur * ON

- ▶ *Pour activer/désactiver la fonction Docteur appuyez longuement sur le bouton programmé pour cette fonction.*

* Pour de plus amples informations, contactez votre installateur.

Beschrijving van de monitor (afb. 1)

1. Instelling van de helderheid
2. Volumeregeling luidspreker
3. LCD-kleurenscherm van 4,3"
4. Regeling volume beltoon (hoog - gemiddeld - laag)
5. Aanraaktoetsen

Beschrijving aanraaktoetsen

► Druk eenmaal op de gewenste toets om de bijbehorende functie te activeren.



Wacht circa 1 sec. en druk vervolgens nogmaals op dezelfde toets.



Toets activering audio / activering **Handsfree**-functie *

► *Lang indrukken om de Handsfree-functie te activeren/deactiveren.*



Deuropentoets

1

Toets 1 - functie **Relaissturing** * (standaard)

2

Toets 2 - functie **Beeldoproep** * (standaard)

► *Lang indrukken om de functie te activeren/deactiveren.*

345

Extra toetsen

Kit met extra drukknoppen art. 6734W apart verkrijgbaar



Toets **Privacy** *

Beschrijving signaleringsleds



LED brandt (met oproep): audio actief

LED brandt (in idle): Handsfree-functie actief

LED knippert: binnenkomende oproep



LED knippert: oproep actief

1 maal knipperen na indrukken: bevestiging deur openen

langzaam knipperend: deur open



LED brandt: Privacy-functie actief

3 maal knipperen (elke 5 sec.): Arts-functie aan*

► *Om de Arts-functie te activeren/deactiveren, op de voor deze functie geprogrammeerde knop lang indrukken.*

* *Neem voor meer informatie contact op met uw installateur.*

Beschreibung des Monitors (Abb. 1)

1. Helligkeitsregelung
2. Lautstärkeregelung Lautsprecher
3. LCD-Farbmonitor 4,3"
4. Lautstärkeregelung des Ruftons (hoch - mittel -niedrig)
5. Berührungsempfindliche Tasten

Beschrijving toetsen

- ▶ Drücken Sie 1 Mal die gewünschte Taste, um die zugeordnete Funktion aufzurufen.



Ca. 1 Sekunde warten, bevor Sie erneut dieselbe Taste drücken.



Taste **Sprechverbindung** / Funktion **Freisprechen** *

- ▶ Langer Tastendruck, um die Funktion Freisprechen zu aktivieren/deaktivieren



Türöffnertaste

1 Taste 1 **Relaisfunktion** * (Standard)

2 Taste 2 Funktion **Selbsteinschaltung** * (Standard)

- ▶ Langer Tastendruck, um die Funktion zu aktivieren/deaktivieren

345

Zusätzliche Tasten

KIT mit zusätzlichen Tasten Art. 6734W, separat erwerbbar



Taste **Ruftonabschaltung**

Beschreibung der Anzeige-LED



LED Dauerlicht (bei Ruf):

Audio aktiv

LED Dauerlicht (in Idle):

Funktion Freisprechen aktiv

LED blinkt:

Eingehender Anruf



LED blinkt:

Anruf im Gang

1 Blitz nach Tastendruck:

Bestätigung der Türöffnung

langames Blinken:

Tür geöffnet



4 Blitze:

Anlage besetzt

LED Dauerlicht:

Ruftonabschaltung aktiv

3 Blitze (nach jeweils 5 Sek.): Arztruf-Funktion* aktiv

- ▶ Zur Aktivierung der Arzt-funktion die mit dieser Funktion belegte Taste lange drücken.

* Weitere Auskünfte erhalten Sie von Ihrem Elektroinstallateur.

Descripción del monitor (Fig. 1)

1. Regulación del brillo
2. Regulación del volumen del altavoz
3. Pantalla LCD de 4,3" en color
4. Regulación del volumen de llamada (alto - medio - bajo)
5. Teclas de función

Descripción de las teclas

▶ Presionar la tecla deseada para activar la acción asociada a ella.

 Esperar a que transcurra 1 seg. antes de presionar de nuevo la misma tecla.



Tecla de activación del **audio** / de activación de la función **Manos Libres***

▶ Presión prolongada para habilitar/deshabilitar la función Manos Libres.



Tecla **Abrepuertas**

1

Tecla 1 Función **Actuador*** (Por defecto)

2

Tecla 2 Función **Autoencendido*** (Por defecto)

▶ Presión prolongada para habilitar/deshabilitar la función.

3 4 5

Teclas adicionales

Kit Pulsadores adicionales art. 6734W, que se puede comprar por separado.



Tecla **Privacidad***

Descripción de los ledes de señalización



LED parpadeante:

llamada en entrada

LED fijo (con llamada):

audio activado

LED fijo (en idle):

función Manos Libres activada



LED parpadeante:

llamada en curso

1 parpadeo tras la presión:

confirmación de la apertura de la puerta

Parpadeo lento:

puerta abierta



4 parpadeos:

instalación ocupada

LED fijo:

función Privacidad activada

3 parpadeos (cada 5 s):

función Doctor activada

▶ Para activar/desactivar la función Doctor mantener presionada la tecla programada para dicha función*.

* Para mayor información, ponerse en contacto con su instalador habitual.

Descrição do monitor (Fig. 1)

1. Regulação da luminosidade
2. Regulação do volume do altifalante
3. Ecrã LCD 4,3" a cores
4. Regulação do volume da campainha (alto - médio - baixo)
5. Teclas de função

Descrição das teclas

- ▶ *Premir a tecla desejada para activar a função a essa associada.*



Aguardar cerca de 1 seg. antes de premir novamente a mesma tecla.



Tecla activação **do som** / habilitando a função **Mãos-livres**

- ▶ *Premir longamente para habilitar/desabilitar a função Mãos-livres.*



Tecla **abertura da porta**

1

Tecla 1 activação **Actuador*** (Predefinição)

2

Tecla 2 activação **Acendimento Automático*** (Predefinição)

- ▶ *Premir longamente para desabilitar/habilitar a função.*

345

Teclas adicionais

Kit com botões adicionais art. 6734W, adquiríveis separadamente.



Tecla **Privacidade***

Descrição das luzes indicadoras



fixa (com chamada): som activado

fixa (em espera): função Mãos-livres activada

pisca continuamente: chamada recebida



pisca lentamente: porta aberta

pisca 1 vez após premir: confirma a abertura da porta

pisca continuamente: chamada a decorrer



fixa: função Privacidade activa

pisca 3 vezes (a cada 5 seg.): função Médico activada

- ▶ *Para activar a função Médico premir longamente o botão programado para esta função*.*

** Para informações adicionais, contactar um instalador qualificado.*

2ª edizione 11/2018
cod. 2G40002155



8 023903 384109

CERTIFIED MANAGEMENT SYSTEMS



www.comelitgroup.com

Via Don Arrigoni, 5 - 24020 Rovetta (BG) - Italy

